

欢迎投稿:qlwbdz@163.com

错了 就改

●11月28日A20版《梁启超传》最后一段:“你们俩体子都不甚好”,句中“体子”应为“体质”。

●11月29日A14版《河北部分企业被征“过头税”》最后一段:“压力转加小微企业”,“转加”应为“转嫁”。

●11月30日A11版《枣临铁路昨天正式通车》第三段“全线共设11个车站……达山家林”,“达山家林”应为“山家林”。

●11月30日A12版《回家应是首选》第二段:“他的父母也不能放弃对女儿的抚养义务和责任”,“他”应为“她”。

●12月1日B6版《那一缕淡淡的“荷花”香》第三段:“它没有苏杭的风流……州的现代花园气息”,根据文意,“州”应为“广州”。

●12月2日A13版《山东队勇夺四金》第二段说“比赛将采用单败淘汰制”,比赛已经结束,句中“将”字属误用。

●12月3日A16版《姆本加离队倒计时》第二段“用姆本加在内线吸引青岛队防守”,“青岛队”应为“上海队”。

(感谢读者靳淑红、朱永胜、周而复始、陶玉山、张忠祥的批评指正)

评报员之窗▶▶

吴敏:11月28日A13版《急救人员拿走死者5万元首饰》第一段说:“一辆轿车冲入河中,驾驶员溺亡。”但第五段则说:“出事轿车冲进一条深约半米的臭水沟。”先说轿车冲入河中,后说轿车冲进臭水沟,究竟是河还是沟?臭水沟的水位“深约半米”,这样的深度轿车进去后能否溺亡驾驶员?

朱永胜:《急救人员拿走死者5万元首饰》说:“高唐医院救护人员索取不义之财被捕”,而据文中表述,急救车司机和跟车医生是在送死者去太平间途中偷拿走了死者身上的金首饰,这不叫索取,叫盗取。

编辑者说:人压在车下,只要有水就可能致人死亡,所以“深约半米”已经很致命了。原本是条河,经过不断发展成了臭水沟,这个可以理解,但说法不统一,会令人疑惑是否是在同一个地方。盗取就是盗取,“索取”从何谈起?

李玉凤:11月28日A10版《好支书病逝时都没自己的房产》,报道菏泽市梁堤头镇杨集村党支部书记

李庆献,为村里累计捐献100多万元,把自己的新房让给村民,自己住鸭舍,病逝时没有自己的房产,的确是一位可歌可泣的优秀党员。但原标题略显平淡,缺乏“震撼力”。如果改为“好支书捐款百万,终生没有一处房产”,效果或许会更好。

编辑者说:非常赞同读者意见。“捐献百万”和“没有房产”形成对比,一句话就把“好支书”的核心抓住了。仅以“好支书”作定语,空洞无力。

杨孔翔:11月29日A18版《鲁剧成全国性文化品牌》,个人认为表述不当。拿到报纸后,同事们张口就念出“性文化品牌”,身边不少人觉得是为了吸引眼球故意而为。如果用“国家级”之类定语,既大气又贴切。

编辑者说:凭一个报人的责任感,我可以肯定这一标题和“性文化”风马牛不相及。但读者凭直觉感到有这层意思,文字中也确实包含了这一歧义,所以,按读者的建议修改一下,我觉得很好很应该。

刘学英:11月30日A2版《廉不廉和工资高低没多大关系》,文中第三栏:“事实上在很多发达国家,一般公务员的薪水普遍处在本国国民的平均收入水平线上”,但紧接着举的例子“以高薪养廉著称的新加坡为例,普通公务员的工资只有企业人员的三分之二,低于社会平均工资水平。而美国联邦法律更明文规定,公务员收入不得高于社会平均工资水平”。这些都与前面说的正好相反,故句中“水平线上”应为“水平线下”。

编辑者说:阅读原文,感觉“水平线上”其实是与水平线持平的意思,而不是“水平线以上”。所举的两个例子与全篇的立论相一致,并无不妥之处。由于我们大多数人对国外公务员的工资状况并不了解,这方面的表述应该准确而严谨才不至于引起误读,所以,这句话应该适当修改一下。

张庆金:11月27日A8版《高密村书记不再“终身制”》感觉文中“年满60岁党员原则不再提名为村党组织书记人选”太不严谨,

加上“原则”二字,水分就很大了。

段玉文:年满60岁党员原则不再提名为村党组织书记人选,这条新闻很有意义。农村干部家族制、终身制现象普遍存在,实际上很不利于农村发展。中央做出了榜样,下面理应好好学习。

编辑者说:村支书不属于国家干部,干部制度年轻化似乎与他们无关。事实上,许多村支书的实权和作用比普通干部要大得多,所以,村支书年轻化,无论从知识结构还是工作能力上来说,都是利国利民的好事。

杨敬皓:12月3日A4版《每天2.6人死于闯红灯》,这个标题一针见血地、直观地用数字反映了交通违规所付出的惨痛代价。期待其他新闻标题也能直观地反映报道目的。

编辑者说:数字说明,触目惊心。根据文内数字,全国每天死于交通事故的人数约90人,伤者应该远远大于这个数吧?太吓人了。走路安全,管不了别人就先管好自己吧。

读者评报▶▶

缓刑和缓期执行

11月29日A12版《肇事者无证酒驾还在缓刑期》末段“元某因故意伤害罪被法院判处有期徒刑一年,缓期一年执行”中,“缓期一年执行”应为“缓刑一年”。“缓期执行”与“缓刑”是根本不同的法律概念。这种常识性低级错误成了一些报刊屡见不鲜的痼疾,请齐鲁晚报记者编辑朋友慎之再慎之。

读者 周雪平

虽然口语中有时会把缓刑说成缓期执行,但如读者所言,“缓刑”与“缓期执行”的确属于不同的法律概念,在书面表达上两者不可混淆。例如在法院的判决书上,表述为“判处有期徒刑×年×个月,缓刑×年×个月”,则不能写作“……缓期×年×个月执行”。特向读者致歉。

记者 朱洪蕾

文图不符

11月29日A8版《750公里的奔波》,文中有两处时间与配图说明不一致,一是倒数第四段第一行“22日零时,当大多数济南市民已经进入梦乡,载有30吨海鲜的大货车缓缓驶入海鲜市场”,与之相关的配图说明“凌晨2点,海鲜运抵济南的海鲜市场,商贩们骑着助力三轮车排队取货”,两者相差2个小时;二是倒数第二段第一行“比照着厚厚的一摞订单,30吨水产在2个小时内被依次卸车运走”,与之相关的配图说明“凌晨4点左右,最后一批海鲜被卸下了货车”,相差大约2个小时。读者 刘学英

感谢读者细心指出版面的错漏之处。本版的一些图片说明的确写得不够严谨。海鲜零时左右运抵市场,卸货的过程需要几个小时,因为小贩是分散来取货的,大多数海鲜会在2点左右取完,司机会趁此休息一会儿,大约4点他们会离开济南。作为编辑,一些时间点没有和记者核实清楚。再次感谢读者的指正。编辑 高扩



“一”臭万年

台湾臭豆腐以臭为香飘万里,“一”臭万年也招摇过市变成招牌了。
拍客 孙守利

纽约地下铁里的故事

作者:莫琳·C·布鲁斯吉 翻译:班超



个如此难以置信的人,她们衣衫褴褛,却充满普通人难有的爱心。

喝完茶,两人带我回到车站大厅。她们查看了出发公告牌,陪我走到火车边,与我挥手告别。一整天,我都感觉很好!

休息两天后,我准备回去工作。正是上班高峰期,地铁里堵得水泄不通。不过,我一个人并没有站太久。

“你感觉如何?”我的流浪者朋友走过来问,她还戴着那顶破烂的羊毛帽。

我笑了,不敢相信在长岛车站这么拥挤的地方她能发现我。

“有一点累,但好了很多。再次感谢你的帮助。”

“没什么。我看,今天你需要一个座位。”她说,顽皮地向我眨了眨眼。

乘坐地铁的人都会在站台上抢占“最佳位置”——车门打开的地方。因为只要车门一开,就可以首先挤上车,占到一个座位。

当我的流浪者朋友走近最佳位置时,所有的候车者一律后退(人们总是与流浪者保持一定的距离),就像海水豁然分开,她孤零零地站在那里,招手叫我去她旁边。我强忍着笑走过去,她用手臂搂着我说,“今天早上你会得到一个好座位。”

我不怀疑。火车到了,我第一个走上去,顺利地找到座位坐下来。

车门关上了,我与帮助了我两次的流浪者朋友告别。此后,我再也没有见过她。然而,在那些天,我们像相识许久的老朋友一样,一起分享欢笑和热茶。

最后,我们走进一个昏暗的隧道。一辆堆满她们财产的小车放在旁边。对她们来说,火车站下面就是她们的家。两个人搀扶我坐到一个摇摇晃晃的木凳上。

“别害怕,亲爱的,你在这里很安全。”第二个流浪者说。

她冲我亲切地微笑,露出几颗仅剩的牙齿。她不担心自己的外表,与之相比,她更关心我感觉如何。

戴羊毛帽的女士消失了一会儿又回来,手上拿着三杯热气腾腾的茶。我不太喜欢喝茶,但那天的茶却格外清香宜人。

“你看起来好一些了。你家住哪里?”她问。

“长岛。”我说。

“没问题,我们把你送上火车。但首先,你要休息一下。”

我们热络地聊起天气、家庭。地铁和火车“轰隆隆”地驶过我们的头顶,震得墙壁和天花板“咯吱”地响。有一刻,我感觉自己正在经历一次爱丽丝梦游仙境。爱丽丝追赶一只白兔,掉进兔子洞中,由此坠入一个神奇古怪的神奇地下世界。我则来到纽约市最大的地下隧道,这里有两

译文

邮箱:
李皓冰
2009fanyi@163.com

诚实的后果

作者:辛迪·阿尔真托 翻译:吕广英

当看到一个经过我们餐桌的女人时,我对丈夫说,“看一眼她穿的衣服,多像画家的调色板打翻在上面了。我真想知道,她在买它时是怎么想的!”

“也许和你买衣服时的想法一样。”我丈夫回答。

我困惑不解,问他,“你在说什么?”

当听到他的回答时,我拿着薯条的手不由僵停在半空中。他说,“在家里的衣橱里,你正好也有一件那样的衣服。”

我把薯条塞进嘴里,愤怒且快速地咀嚼,因为我意识到他说得没错。我要他告诉我,为何当初我买那件衣服时他什么话都不说。

“因为那时我没和你在一起。”

“好吧,那在回家后呢,我试穿的时候,你为什么不告诉我很看?”

“我以为你自己知道。况且,你看起来挺开心的样子。”

“你以为我故意买了一件难看的衣服?”

“没错。”

“你为什么那样以为?”

“因为你总是说我对衣服没有品位,这也是为何我要帮你买衣服的原因。还记得吗?”

“哦,别说了,吃你的薯条吧!当我要你说出真实想法时,我希望你能那么做。”

“不,你不希望。”

“你为什么这么说?”

“还记得我们刚结婚时去海滩度假那一次吗,你要对我从我们身边走过去的一个比基尼女孩说出真实想法?”

“是的,那跟这有什么关

系?”

“哦,感谢你当时的反应,自那之后我再没法那样做了。在过去25年,我是没有给你过你真实想法,总用你喜欢的话语搪塞你,但这让我们的关系一直很和睦。”

“那么,是时候该翻篇儿了!从此刻起,我们要对彼此坦诚相待。我已经成熟了,能够面对所有的真实。你准备好了吗?”

“哦,这不会有好结果的。”

“现在,让我们都保持诚实……我那件橙黑色条纹衬衣……”

“它使你看起来就像一只大黄蜂……一只可爱的大黄蜂,不过,还是一只大黄蜂。”

“那份低胸衬衣呢?”

“老实说,我喜欢那份。”

“颜色怎么样?”

“不知道。我不在乎。”

“我穿它时戴的那耳环呢?”

“耳环?你戴耳环了吗?说实话,我没注意。我可以对你说说我有多喜欢那件衬衣吗?”

“你一定喜欢我买给你的那件格子系扣衬衣。”

“不,我讨厌那件。现在还搁在衣橱里呢,包装都没打开!”

“哦。”

“我必须说,我还从不知道诚实令人如此清爽、畅快呢!来,我们继续!你买的那件紫绿色连衣裙真是一个重大错误,还有那件圣诞节毛衣……我想知道,当你买它时你究竟在想什么?”

“在我们分道扬镳之前,请用薯条和诚实堵上你的嘴巴!”我愤怒地说。

“我告诉过你的,这不会有好结果。”